



Swiss Chinese Culture Promotion Society Chinese Culture Promotion and Events Association

## 中瑞文化旅游节邀请函 INVITATION OFFICIELLE

### 第一届 1ère EDITION

- 探索发现中国文化  
Escapades et découverte de la culture Chinoise
- 艺术, 体育及文化演出  
Démonstrations et présentations artistiques, sportives et culturelles
- 现场互动  
Animations
- 音乐表演  
Concerts

---

### 2017 中瑞文化旅游节 Suisse Chine Culture et Tourisme Festival 2017

尊敬的女士, 尊敬的先生,  
Madame, Monsieur,

2017 年第一届中瑞文化旅游节将在瑞士城市代表、誉有多元文化之都的日内瓦 Baby Plage 广场上举办, 我们热枕期待您们的到来。

L'année 2017 marque la première édition de Suisse Chine Festival qui se déroulera sur la place de la Pelouse de Baby Plage à Genève, ville d'images et de rencontres multiculturelles où nous nous réjouissons de vous accueillir.

3 天精彩的活动安排, 请详见随附节目表单。

Trois jours de fête et de partage selon programme joint.

节日期间, 您和您的家人朋友将有机会纵深了解中国的历史文化, 并可以全家参与进来, 体验丰富多彩的现场互动。

Sur la place, les visiteurs auront également l'occasion de voyager dans le temps à travers une exposition qui relate l'histoire de la culture Chinoise. Diverses animations variées pour petits et grands qui égayeront plus encore le site de la manifestation.



Swiss Chinese Culture Promotion Society Chinese Culture Promotion and Events Association

我们诚挚邀请您出席于**9月1日周五晚上17点30分**，主会场前所举办的本次节日的官方开幕式。随后我们安排了鸡尾酒会，由阿尔卑斯的号角吹响首届中瑞文化旅游节的开幕，届时会有各界政要、代表等出席。

Aussi, c'est avec plaisir que nous vous convions à la cérémonie officielle d'ouverture qui se déroulera le **vendredi 01 septembre à 17h30**, devant la Scène du festival, ainsi qu'à l'apéritif qui suivra, en présence des Cors des Alpes et groupe Chinoise.

为了完美的完成这次组织工作，请填写以下出席问答，并以邮寄或者邮件的方式寄给我们。

Pour une question d'organisation, nous vous remercions par avance de bien vouloir nous confirmer votre présence au moyen du bulletin réponse ci-joint (par courrier ou par email).

期待和你们在日内瓦相见！

Au plaisir de vous rencontrer veuillez recevoir, Madame, Monsieur, nos cordiales salutations.

祝好！

中国国家旅游局驻苏黎世办事处  
瑞士中华文化促进会  
瑞士文化经济促进会协会

China National Tourism Administration Zurich Office  
Swiss Chinese Culture Promotion Society  
Chine Culture promotion and Events Association



Swiss Chinese Culture Promotion Society Chinese Culture Promotion and Events Association

# 首届中瑞文化旅游节日内瓦开幕式

## Cérémonie officielle d'ouverture

2017 年 9 月 1 日周五晚上 17 点 30  
Vendredi 01 septembre 2017 à 17h30  
日内瓦 Baby Plage, 主会场前  
Place de la Pelouse de Baby Plage, Genève  
(devant la Scène du Festival)

公司/企业/个人

Entreprise / Institution \_\_\_\_\_

姓

Nom \_\_\_\_\_

名

Prénom \_\_\_\_\_

- 我会准时出席  
Je serai présent à la cérémonie
- 我会准时出席, 并有..... 陪同一起出席  
Je serai présent à la cérémonie accompagné de ... personnes
- 很遗憾, 我不能出席  
Malheureusement, je ne pourrai pas être présent

请把此问答表在 8 月 25 日之前发给到我们下面地址或者邮箱:

邮寄地址: SCCPS, Rue Pradier 6, CH-1201 Geneva Switzerland

邮箱: liaolunche@hotmail.com 或者 swissyihong@hotmail.com

**Merci de nous renvoyer ce formulaire par courrier ou par email au avant le 25 août 2017!**

**Adresse: SCCPS, Rue Pradier 6, CH-1201 Genève**

**Emails: liaolunche@hotmail.com ou swissyihong@hotmail.com**



Swiss Chinese Culture Promotion Society Chinese Culture Promotion and Events Association

# Fête chinoise de la culture et du tourisme 2017

## 首届瑞士中国文化旅游节 2017

**Date:** 01 -03 septembre 2017

**Adresse:** Place de la Pelouse de Baby Plage, Genève  
(Quai Gustave-Ador, 1208 Genève)

### Programme

#### 01 septembre 2017 - Jour 1

10:00-22:00 Exposition, 'Ateliers', diverses animations

Culture: Ecriture chinoise, Calligraphie, présentation des anciens tableaux chinois, thé, gravure

Art: Antiquité chinoise, porcelaine chinoise, broderie, découpage

Gastronomie: Divers cuisines chinoises

17:30 -18:30 Cérémonie d'ouverture

Dès 18:30 Animations

#### 02 septembre 2017 - Jour 2

10:00-22:00 Exposition, 'Ateliers', diverses animations

Culture: Ecriture chinoise, calligraphie, présentation des anciens tableaux chinois, thé, gravure

Art: Antiquité chinoise, porcelaine chinoise, broderie, découpage

Gastronomie: Divers cuisines chinoises

#### 03 septembre 2017 - Jour 3

10:00-22:00 Exposition, 'Ateliers', diverses animations

Culture: Ecriture chinoise, calligraphie, présentation des anciens tableaux chinois, thé, gravure

Art: Antiquité chinoise, porcelaine chinoise, broderie, découpage

Gastronomie: Divers cuisines chinoises